

Navigar per rumantsch en l'internet

Ier è cumparida l'emprima versiun rumantscha dal navigatur Mozilla Firefox

■ (cp) Il program da computer Mozilla Firefox è in browser u – per rumantsch – in navigatur che pussibilescha da visualisar paginas d'internet. Cun la nova versiun dal navigatur Mozilla Firefox stat per l'emprima giada a disposiziun ina ediziun rumantscha che po vegnir «chargiada giu» u gist telechargiada gratuitamain.

Gion-Andri e Martin Cantieni da Saggogn han translà il program per la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu). La Lia Rumantscha ha lectorà la translaziun. Tut en tut èn vegnidas transladas 5500 lingias text. Ed ins ha stuì dumagnar plirs problems linguistics e tecnicos. Uschia han stuì vegnir creads intgins plets novs per terms tecnicos en connex cun l'internet. La collavuraziun cun la Lia Rumantscha ha dentant era pussibilità da definir ina terminologia standardisada. Quai saja stà impurtant per garantir che plets ch'èn già vegnids creads cun translatar Microsoft Office 2003 vegnian duvrads a moda consequenta, din ils translatur.

Daco Firefox...

Firefox è sper l'Internet Explorer il navigatur il pli derasà. En il territori germanofon ha il navigatur Firefox cun la versiun 3.5 prest tuttina blers utilisaders sco il concurrent principal Windows Internet Explorer. Tenor in studi da l'interpresa Fittkau & Maass che fa perscrutaziuns dal martgà ha Firefox augmentà sia quota dapi l'onn 2002 sin 40 pertschient. Per il mument è Microsoft Internet Explorer cun 50% dentant anc il numer in sin il martgà. Ina caratteristica unica da Fire-



Cun la nova versiun dal navigatur Mozilla Firefox stat per l'emprima giada a disposiziun ina ediziun rumantscha.

fox è la pussaivladad dad adattar il navigatur als basegns persunals cun tscherner tranter millis da supplements (add-ons) opziunals. Ma er en dumondas da segirezza vegn Firefox regularmain valità meglier che ses concurrent Internet Explorer. Ultra da quai n'è Firefox betg dependent dal sistem operativ Windows, el funcziuna era cun Mac e Linux.

... per rumantsch?

Ils translatur dal program concedan che la midada ad ina interfatscha rumantscha dovra in zichel pazienza per sa disar a la nova terminologia. Ma gist perquai saja in navigatur cun sias funcziuns simplas la pussaivladad ideala per sa fa-

tschentar cun in pèr plets novs rumantschs. «Sco nus schain oz staziun per bahnhof, vegnan ins a dir ina giada memorisar enstagl da far il speichern. E Firefox rumantsch duai esser ina contribuziun a quest process», di Martin Cantieni.

Ma dal rest: «Avair in program che discurra rumantsch è simplamain era cool!», manegia Gion-Andri Cantieni.

Firefox è «Open Source»

Da realisar il project en questa furma è be stà pussaivel perquai che Firefox è «Open Source». Quai munta ch'il code da program è avert e stat a disposiziun a tuts che vulan far diever da quel. Uschia

eri pussaivel da far las midadas necessarias senza stuair dumandar Mozilla per lubientscha. La versiun transladata è uss dentant acceptada da Mozilla e vegn distribuida uffizialmain sin la pagina d'internet da l'organisaziun.

Telechargiar ed emprovar

Firefox 3.5 rumantsch po vegnir retratg gratuitamain sut l'adressa: <http://rm.www.mozilla.com> u sur la colliaziun sin la pagina www.giuru.ch. Installai, emprovai e recumandai vinavant il nov Firefox rumantsch.

Commentaris, remartgas, resuns, criticas, correcturas e cumpliments pon ins far sin www.software.rumantscha.ch